

劉傳賢著

# 贛榆方言志

范曾題

一節後一節  
子枝也子  
七欠揀  
我目不  
板橋

中華書局

刘傳賢著

赣榆方言志

王致兴題

中華書局

侍賢同志雅正

道中庸而极高明

九〇年冬王次共書

傳賢先生雅屬

名 山 立 業  
信 史 流 芳

庚午年冬張祐書

# 序

昔刘知几论记历史人物语言，谓若用“当世口语”，则“足以验氓俗之递改，知岁时之不同”。此义亦可用于方志编写。方志属史类，若其纂修专备“方言”一目，则可一见该地语言特色与文化面貌，于供语言与民俗研究者取材方面当有助益。然旧时修志识此而实行者甚少；所见旧《赣榆县志》，此目亦呈阙如。想皆囿于旧史体例，或由“怯书今语”观念所致，人遂不免憾其不足也。

刘传贤君研攻语言文学多年，尤擅方言之学。与修《赣榆县志》，以数载之功，成《赣榆方言志》一集，付印之前，嘱余为序。今书中溯分源流，详确音义，辨析规律，罗列例证，见出方法之科学，用力之辛勤，成绩之显著。惟念赣榆方言处山东、江淮两区之交，特具风采，向为研究者所重视，刘君此书一出，则邑志无“方言”之历史遂结束，其学术贡献亦大矣。忝为同籍，乃谨缀数语以志欣贺，幸刘君与读者勿责其简也。

张翰勋

1992·2·27 于山东师范大学

# 序

(代前言)

盛世修志是我们中华民族的优良传统。方今国运兴昌,政通人和,改革开放大潮如涌,九州大地焕发出一派勃勃生机。志随政出,一代社会主义新方志如雨后春笋,方兴未艾。《赣榆方言志》便是这春潮中的一朵浪花。

赣榆是块古老的土地,为华夏民族科学文化的繁荣和进步作出过不朽贡献。一方水土养育一方人,几千年来,赣榆代有才人出。秦代方士徐市,率男女百工,泛海东渡扶桑,开对外传播民族科学文化先河,为中国通航异域第一人,垂世之功,名标青史。宋代抗金名相胡松年,出身寒微,卓尔不群,出使金国,大节无亏,力主抗金,气节凛然,威震番邦。明代工部郎中刘守良,刚直不阿,羞与奸臣严嵩之辈为伍,不畏强权,冒死上谏,出使西域,政绩斐然。清代进士倪长犀,身居草野,心忧天下,主修《赣榆县志》,为一代“江南名宦”。近代爱国将领朱爱周,国难当头,挺身而出,抗击日寇,血染沙场,英名至今在海峡两岸流传。当代哲学家王玖兴、心理学家朱智贤及各类科学家近十名,蜚声国内外讲坛。谓赣榆“物华天宝,人杰地灵”,诚不为过也。

赣榆素享山川之饶,受渔盐之利,物阜民丰。赣榆方言作为传承科学文明的工具,向为国内外语言学者所青睐。十多年来,传贤同志默默耕耘,于组织辅导编纂一百五十万字《赣榆县志》初稿的同时,刻苦钻研,广征博采。在深入调查的基础上,条分缕析,追本溯源,删繁就简,数易其稿,终于捧出了这本二十余万字的专著。本书辨音析义,考字释词,旁征博引,较为完整地反映出赣榆方言的面貌与特色。赣榆方言是赣榆人民几千年来智慧的结晶。忠实地把它记录下来,折射历史,服务当代,造福后世,委实是一件大好事。这对于弘扬民族文化,丰富和纯洁民族语言具有重要作用,对于向国内外宣传赣榆、介绍赣榆的风土人情、促进这一地区的改革开放,也是有意义的。望作者继续努力,为繁荣学术研究,弘扬民族文化作出新的贡献。

值此新世纪到来之际,我愿以蒲松龄的名联与刘君暨读者共勉:

有志者,事竟成,破釜沉舟,百二秦关终属楚;

苦心人,天不负,卧薪尝胆,三千越甲可吞吴。

苏晓青

2000·12·28 于徐州师范大学

# 目 录

序	(1)
序(代前言)	(2)
第一章 概说	(1)
第一节 地理人文概况	(1)
第二节 方言概况	(2)
一 系属	(2)
二 特点	(2)
三 内部差异	(3)
四 分区	(4)
第三节 方言地图	(5)
第二章 语音	(6)
第一节 声韵调系统	(6)
一 声母	(6)
二 韵母	(7)
三 声调	(7)
第二节 音变	(8)
一 连读变调	(8)
二 轻声	(20)
三 儿化	(21)
四 声调转换	(23)
五 特殊音变	(24)
第三节 声韵配合关系	(24)

第四节	文白异读 .....	(26)
第五节	同音字汇 .....	(28)
第六节	音韵比较 .....	(61)
第三章	词汇 .....	(77)
第一节	赣榆方言词汇概述 .....	(77)
第二节	词汇分类 .....	(83)
一	同义词 .....	(83)
二	惯用语 .....	(85)
三	儿童语 .....	(87)
四	讳饰语 .....	(88)
五	古词语 .....	(90)
第三节	赣榆方言词汇总表 .....	(102)
一	天文 .....	(103)
二	地理 .....	(105)
三	时令 时间 .....	(106)
四	农事 .....	(109)
五	植物 .....	(110)
六	动物 .....	(131)
七	房屋 用具 .....	(138)
八	人品 职业 .....	(146)
九	亲属 .....	(158)
十	身体 .....	(159)
十一	病痛 医疗 .....	(163)
十二	衣服穿戴 .....	(166)
十三	饮食 .....	(168)
十四	红白大事 .....	(173)
十五	迷信 .....	(177)

十六	日常生活	(178)
十七	交际	(187)
十八	商业	(192)
十九	文化教育	(194)
二十	游戏	(196)
二十一	动作	(197)
二十二	位置	(228)
二十三	代词	(228)
二十四	形容词	(229)
二十五	副词	(240)
二十六	介词	(243)
二十七	量词	(243)
<b>第四章</b>	<b>语法</b>	(247)
第一节	词类概要	(247)
第二节	语法特点	(262)
<b>第五章</b>	<b>标音</b>	(272)
第一节	故事	(272)
第二节	儿歌	(282)
第三节	俗语 谚语	(287)
第四节	歇后语	(311)
第五节	谜语	(320)
	跋	(328)

# 第一章 概 说

## 第一节 地理人文概况

赣榆县位于江苏省东北端,为苏、鲁交界处。东濒黄海,西临沂蒙山麓,南接连云港,北连石臼港,是我国对外开放县之一。中心地理坐标:东经  $119^{\circ}18'$ ,北纬  $34^{\circ}50'$ ,南北长 40.05 公里,东西宽 35.6 公里。全县总面积 1425.69 平方公里,人口 103.66 万人,汉族占 99.96%,少数民族占 0.04%。属北温带半潮湿季风气候,四季分明,日照充足,雨量充沛。全年平均日照时数 2631.4 小时,平均气温  $13.3^{\circ}\text{C}$ ,平均年降雨量 976.4 毫米,无霜期 213.9 天,平均风力 2 至 4 级。地形由西向东依次为山岭坡地、平原地区和沿海地区。境内有山 37 座,最高峰为海拔 364.4 米。主要河流 13 条,自西向东入海。这里山青水秀,土地肥沃,物产丰厚,自古宜人居住。

赣榆历史悠久,文化积淀深厚。境内下庙墩、青墩寺等岳石文化遗址的发现,证明赣榆当时的居民属于文化发达的东夷。据考,炎帝姜姓后裔在此定居立国。在盐仓城古文化遗址中,曾发现铁铧犁和碳化稻谷等大量文物,证明三千年前这里的经济文化已经相当发达。

据《书·禹贡》赣榆属徐州,西周改属青州。春秋时期为莒领地。战国时期为楚国管辖。秦置赣榆县,属琅邪郡。汉承秦制,仍属琅邪郡。东汉建安三年(公元 198 年)升利成为郡,赣榆撤销。三国时,地

属魏,县地为祝其、利城二县。西晋太康元年,复立赣榆县。南北朝时,先后属东海、北海、义塘郡管辖。隋朝开皇初年,县改名为怀仁,隶属海州。唐、五代至宋,县名均为怀仁,仍属海州。金大定七年(1167年),怀仁更名为赣榆。元代,县名仍为赣榆,属江北淮东道淮安路海宁州。明代,属南直隶淮安府海州。清初,属江南省江宁布政使司淮安府海州,后改属海州直隶州。民国时期,属江苏省东海专区管辖。1940年11月,抗日民主政权成立民主政府,改隶山东省滨海专区。1945年11月,赣榆更名为竹庭。1950年复名赣榆。1953年复归江苏省辖,隶属徐州专员公署。1983年3月,改属连云港市辖。

## 第二节 方言概况

### 一 系属

赣榆方言属官话区之胶辽官话。在音韵系统上和山东省的胶东话接近,和江苏省内相邻各县相去反而较远。

### 二 特点

赣榆方言的主要特点,在于声类系统较多地保存着中古音。在老派赣榆话里,古见组见、溪、群、晓、匣五母今细音仍保留[k]、[k']、[x]的读音;古精组精、清、从、心、邪五母今细音也保留[ts]、[ts']、[s]的读音,可以分尖团;古知、庄、章三组声母今音大致按古二、三等分为两组。二等读[tʂ]、[tʂ']、[ʂ],三等读[tʃ]、[tʃ']、[ʃ],也有部分老年人读[k]、[k']、[x]。古日母字今多读[∅]声母,少部分读[l]声母,无[z]声母。这对于研究古音或其它现代方言都具有重要参考价值。

古平、上、去、入四声赣榆方言分化为今阴、阳、上、去四声,和北京相同;古入声全浊声母字今读阳平,也和北京一样;古入声清音声母和次浊声母字今读阴平,如“北、铁、尺、客、屋、接、说、湿”和“麦、

蜜、纳、辣、绿、额、药、物、月”(次浊声母字有少数读去声：“幕、觅、诺、历、厉”。“穆、牧”阴平、去声两读)。

需要说明的是,现在的赣榆方言已分化为新、老两派,上面所述的是老派读音。新派见系细音已不保留[k]、[k']、[x]的读音,而读为[tʃ]、[tʃ']、[ʃ],与知组三等(通摄、止摄、合口在外)和章组(通摄、止摄在外)合流。

### 三 内部差异

赣榆方言内部除了一致性(共性)之外,还存在着较大的差异性(个性)。语音方面明显的差异在于:

(一)古精组字今声母音值不同。赣榆北部一线的柘汪、马站、石桥、金山、黑林、吴山诸乡镇,精组字一律读为齿间的[tθ]、[tθ']、[θ],与青口舌尖的[ts]、[ts']、[s]明显不同。

(二)韵母方面全县呈现出更为复杂的局面。仅以青口话前鼻音韵母 ən、in、uən、yn 和后鼻音韵母 əŋ、iŋ、uŋ、yŋ 的字为例,东北角的柘汪、马站、石桥、金山诸乡镇把前鼻音韵母分别读为鼻化韵  $\tilde{ə}$ 、 $\tilde{i}$ 、 $\tilde{u}$ 、 $\tilde{y}$ ,保留四个后鼻音韵母(奔≠崩、因≠英、昏≠轰、晕≠拥);西北角的黑林镇也把青口话四个前鼻韵母分别读为鼻化的  $\tilde{ə}$ 、 $\tilde{i}$ 、 $\tilde{u}$ 、 $\tilde{y}$ ,但把青口话的四个后鼻音韵母分别归成两个:[əŋ]归入[uŋ](腾≡同),[iŋ]归入[yŋ](英≡拥);如将“通红”读成[t'əŋ<sup>213</sup>xəŋ<sup>55</sup>]。中部偏北、偏东的吴山、官河、海头、龙河诸乡,则只保留后鼻音韵母,青口的 ən、in、uən、yn 韵字分别归入 əŋ、iŋ、uŋ、yŋ 四韵(奔≡崩、因≡英、昏≡轰、晕≡拥)。

(三)声调方面,县内大部地区(包括青口镇)都是古清入、次浊入声字今读阴平,古全浊入声字今读阳平。但县内有的地方,如南部的墩尚乡刁疃村(墩尚东北 3.5 公里,罗阳西北 3.5 公里处),清入和次浊入声字归今上声(秃≡土、接≡姐)。

## 四 分区

赣榆方言大致分为五个语区：

1. 青口语区：以青口镇(县治所)为中心，沿青口河两岸的乡镇，包括赣马、城东、城南、朱堵、官河、门河、城头、殷庄(范河以北)、土城(东部)、徐山、塔山、宋庄(北部)等。该区方言在县境内使用范围较广。赣马镇系宋、元、明、清、民国五个朝代的县城，政治、经济、文化一直比较发达。与赣马镇相邻的青口镇，自宋以来便是苏北、鲁中南著名的商业集散地。中华人民共和国成立后，县人民政府驻地设在青口，青口镇逐渐成为全县政治、经济、文化的中心。青口方言逐渐辐射到周围乡镇，形成了一个较大的方言区。本书即以青口语区作为赣榆方言的代表，进行系统的整理和分析。

2. 龙河语区：以龙河乡(秦、汉县治所)为中心沿龙王河两岸的乡镇。包括海头、金山(南部)、厉庄(南部)、九里等乡镇。该区方言的特点是：前鼻音韵母[ən]、[in]、[uən]、[yn]和后鼻音韵母[əŋ]、[iŋ]、[uəŋ]、[yŋ]合流。无前鼻音韵母。斤⇒京、分⇒风、晕⇒拥。

3. 石桥语区：与山东日照接壤的柘汪、马站、石桥等乡镇，位于县城北部，语音接近日照方言。其最大特点在于古入声清音、次浊声母字自成一个调类。其调值为[24]，与其它四个调类的调值都不相同。如“滴、一”青口的调值是[213]，而石桥是[24]。

4. 黑林语区：地处赣榆西部边缘的黑林、吴山、夹山、班庄、欢墩等乡镇，语音接近临沂方言。特别是把青口话四个前鼻韵母分别读为鼻化的[ō]、[iō]、[uō]、[yō]。但把青口话的四个后鼻音韵母分别归成两个：[əŋ]归入[uŋ]、[iŋ]归入[yŋ]。此外，将[or]读成[lə]。如：儿子[or<sup>55</sup>tsɿ<sup>0</sup>]读成[lə<sup>55</sup>tsɿ<sup>0</sup>]，二百五[or<sup>42</sup>pei<sup>213</sup>u<sup>324</sup>]读成[lə<sup>42</sup>pei<sup>213</sup>u<sup>324</sup>]。没⇒魔、都⇒毒、门⇒媒、没有⇒莫呀。

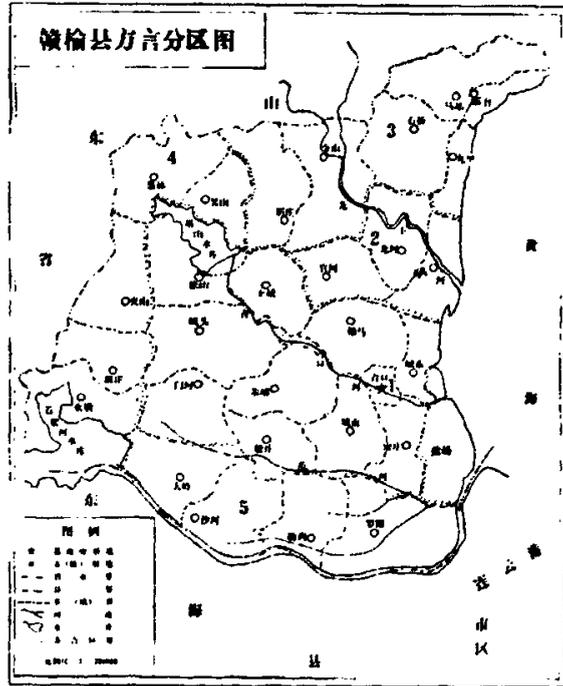
5. 沙河语区：以沙河镇为中心，沿大沙河两岸的大岭、殷庄(范河

以南)、墩尚、罗阳等乡镇。该区语音特点是：阴平调发音中间有一定的紧喉色彩。罗阳镇东南部的小东关、小河口、蛮湾等村有声母 [ʒ]。日、衣区别清楚。尤其是青年人，该区读“[ʒ]”声母的较为普遍。

以上只是粗略划分，语区之间，并无明确界线，多数有混和区。如宋庄镇外地迁入者较多，各村语音不同，甚至邻户各异。

### 第三节 方言地图

因方言区域无明确界线，为绘图方便，本图以行政区划为分界线，大体分五个语区。其中黑林镇北部一线语音近石桥语区。河流与语音关系密切，本图标出境内青口河、龙王河、范河三条重要河流，供读者阅读时参考。青口盐场地区，地广人稀，且户籍不属赣榆者多，故未列入本图语音分区。



## 第二章 语 音

### 第一节 声韵调系统

#### 一 声母

赣榆方言声母(包括零声母)共有二十一个:

p	八步班	p'	拍潘平	m	门妙蒙	f	飞俘扶
t	等德夺	t'	他太同	n	奴内农	l	来连路
ts	精在赞	ts'	清曹灿	s	思三丧		
tʂ	枝争祝	tʂ'	初撑差	ʂ	事生叔		
tʃ	朱征哲	tʃ'	出称车	ʃ	书声设		
k	古居歌	k'	开旗科	x	花虚霍		
∅	我衣无云						

赣榆的 p、p'、m、f 音值跟北京的大致相同。其中 p' 在 i 前略带舌面摩擦。t、t'、n、l 的部位比北京的略后。其中 t' 在 i 前略带舌面摩擦。ts、ts'、s 和 tʂ、tʂ'、ʂ 的部位都比北京的略后。tʃ、tʃ'、ʃ 在 y 前略带噉嘴作用。在 i 前读近 tɕ、tɕ'、ɕ, 但较北京的 tɕ、tɕ'、ɕ 稍后。k、k'、x 在 i 和 y 前, 部位前移, 音近 c、c'、ç。零声母拿高元音 i、u、y 起头的字略带摩擦, 不用高元音起头的字常带微弱的舌根浊擦音[ɣ]。

## 二 韵母

赣榆方言的韵母(不包括儿化韵和自成音节的鼻音)共有三十七个:

ɿ 资斯	ɿ 支师	i 必低齐	u 木古初	y 律居书
a 八他沙	ia 甲卡鸦	ua 滑瓜蛙		
ɤ 舌儿歌	ie 节结爷	uɤ 木锅火	yɤ 月缺	
ai 爱开	iai 皆矮	uai 歪快		
ei 北腿	uei 威愧			
au 高好	iau 遥交			
əu 狗邹	iəu 尤丢			
an 安干	ian 烟天	uan 万冠	yan 远短	
ən 恩根	in 人斤	uən 文坤	yn 云君	
aŋ 刚昂	iaŋ 羊江	uaŋ 枉光		
ɔŋ 冷灯	iŋ 英京	uŋ 空公	yŋ 容穷	
ər 儿二				

i、u、y 在一个音节开头摩擦较重,作介音时读得较短,作韵尾时读得略开。轻音节 i 韵母后有时略带 ɔ 音。带舌根鼻音 ŋ 韵尾时,i、u、y 和 ŋ 间略带鼻化的过渡音 ɔ̃。

其它 ŋ 尾韵,主要元音都一律略带鼻化。

## 三 声调

赣榆方言有阴平、阳平、上声、去声四个声调。列表如下:

调类	调值	例字
阴平	213	天生先八
阳平	55	田提独拔
上声	324	稿赏寡古